

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

This study uses qualitative approach. The qualitative research presents the data of the research in form of qualitative description. The purpose of this study is to analyze how idioms are translated in Indonesian found in Spongebob Squarepants comic “Deep Sea Sillies” into “Makhluk laut yang bodoh”.

3.1 Research Design

Based on the problem analyzed, this research uses descriptive qualitative research. As Nawawi (1991: 63) states that descriptive method is a research method to describe the subject or object of the research based on the fact or the reality.

Descriptive qualitative means descriptive research. It describes the population and evidence of the data systematically, factually, accurately, Issac et al (1981: 46).

The data of this research were collected from Spongebob Squarepants comic “Deep Sea Sillies” into “Makhluk laut yang bodoh”. In collecting the data, documentation methods are used.

3.2 Unit of Analysis

The unit of analysis of this research is idioms phrasal verbs of the source text. The idioms are taken from Spongebob Squarepants comic “Deep Sea Sillies” as the

source language text and Spongebob squarepants “Makhluk laut yang bodoh” as the target language text.

3.3 Source of Data

The source of data in this study is a comic entitled Spongebob squarepants “Deep Sea Sillies”. That comic is available in two editions, English and Indonesian version. The Indonesian translation is entitled Spongebob Squarepants “Makhluk laut yang bodoh”. Both comic are published by KOMIK WARNA, Jakarta. The version of English edition was published in May 2009, meanwhile the Indonesian edition was published in June 2007. Both comics have 92 page.

3.4 Techniques of Data Collection

The data of this study were collected by using the following steps:

1. Getting the two versions of the comics entitled “Spongebob Squarepants Deep Sea Sillies” and “Spongebob Squarepants Makhluk Laut yang Bodoh”.
2. Reading the two versions of the comics entitled “Spongebob Squarepants Deep Sea Sillies” and “Spongebob Squarepants Makhluk Laut yang Bodoh”.
3. Finding the idiomatic expression in English version and their translation in Indonesian version.

3.5 Technique of Data Analysis

The steps to analyze the data are:

1. Classifying the data according phrases
2. Finding the types of idiom
3. Identifying the meaning in translating Spongebob Squarepants “Deep Sea Sillies” into “Makhluk Laut yang Bodoh”
4. Drawn the Conclusion